

VERMEIREN

Interval

ISTRUZIONI PER L'USO





Istruzioni per il rivenditore

Il presente Manuale di istruzioni è parte integrante del prodotto e deve essere fornito assieme alla prodotto.

Versione: B, 2013-06

Tutti i diritti riservati (anche sulla traduzione).

Il presente manuale non può essere riprodotto, neppure parzialmente, con alcun mezzo (stampa, fotocopia, microfilm o altro procedimento) senza l'autorizzazione scritta della casa produttrice, né elaborato, duplicato o distribuito con l'ausilio di sistemi elettronici.

© N.V. Vermeiren N.V. 2013



Indice

Premessa	2
1 Descrizione del prodotto	3
1.1 Utilizzo previsto	3
1.2 Specifiche tecniche.....	4
1.3 Componenti	5
1.4 Significato dei simboli	5
1.5 Accessori	6
1.6 Sicurezza	6
2 Utilizzo	7
2.1 Comando manuale con funzione di blocco	7
2.2 Utilizzo dei freni.....	8
2.3 Sistema antitrazione	8
2.4 Cavo di alimentazione.....	9
2.5 Alzatesta a funzionamento manuale d'emergenza.....	9
2.6 Sponde di contenimento	10
2.7 Staffa di sollevamento	11
2.8 Trasferire il letto all'interno e all'esterno.....	11
2.9 Transport	11
2.10 Cablaggio	12
3 Installazione e regolazione	12
3.1 Attrezzi	12
3.2 Modalità di consegna	13
3.3 Montaggio	14
4 Manutenzione	16



Premessa

Ringraziamo per la fiducia accordataci con l'acquisto di una letto di nostra produzione.

Le letto Vermeiren sono il risultato di molti anni di ricerca ed esperienza. Durante lo sviluppo, è stata dedicata attenzione speciale alla facilità d'uso e alla praticità della letto.

La durata del letto dipende fortemente dalla cura e manutenzione che vi si dedicano.

Il presente manuale ha lo scopo di aiutare ad acquisire familiarità con il funzionamento della letto.

Attenersi alle istruzioni operative e di manutenzione costituisce parte integrante della garanzia.

Questo manuale riflette gli sviluppi più recenti dei prodotti. Vermeiren si riserva il diritto di apportare modifiche senza preavviso, senza essere tenuta a sostituire o adattare modelli forniti in precedenza.

Per qualsiasi chiarimento, rivolgersi al rivenditore.

1 Descrizione del prodotto

1.1 Utilizzo previsto

Il letto modello Interval è stato espressamente concepito per il comfort del paziente e consente diverse possibilità di mobilità come di seguito precisato. Si consiglia di leggere attentamente le presenti istruzioni per acquisire familiarità con il veicolo.

Il letto ortopedico è progettato per un singolo paziente adulto di età superiore a 12 anni, fino al peso massimo paziente (vedi tabella 1))

Il letto deve essere utilizzato in abbinamento a un materasso idoneo (min. RG 35, spess. 120 mm, max. 20 kg)

Grazie alla concezione modulare il letto e' ideale per persone disabili,anziane.anche a domicilio.

Nella valutazione delle esigenze personali, le seguenti condizioni:

- corporatura e peso corporeo (150 kg max per Interval 90 cm, 240 kg max per Interval 120 cm, 240 kg max per Interval 140 cm)
- condizioni psico-fisiche
- abitazioni
- ambiente

devono essere prese in considerazione.

Il letto deve essere utilizzato come ambiente di applicazione di tipo 4 per ISO 60601-2-52: "assistenza fornita in ambito domestico tramite apparecchiature elettromedicali utilizzate per alleviare o trattare lesioni, disabilità o malattia."

Il letto deve essere utilizzato su una superficie piana, in modo che tutte quattro le ruote pivotanti siano ben salde al suolo.

Non utilizzare la letto come scala, né per trasportare oggetti pesanti o caldi.

Quando utilizzato su pavimenti con tappeti, moquette o rivestimenti, questi potrebbero venire danneggiati. Su questo tipo di superfici, lo spostamento del letto potrebbe inoltre risultare difficile (senza il paziente).

Utilizzare solo gli accessori approvati Vermeiren. Non è consentito abbinare il letto ad altri prodotti o dotazioni e ad altri apparecchi ad azionamento elettrico.

La casa costruttrice non può essere ritenuta responsabile per danni causati dalla mancanza di manutenzione adeguata o risultanti dal mancato rispetto delle istruzioni contenute nel presente manuale.

La conformità con le istruzioni operative e di manutenzione è parte integrante della garanzia.



1.2 Specifiche tecniche

(riferiti al letto completamente assemblato)

Produttore	Vermeiren		
Indirizzo	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout		
Tipo	Letto		
Modello	Interval, Interval 120 cm, Interval 140 cm		
Description	Interval 90 cm	Interval XXL	
		Interval 120 cm	Interval 140 cm
Peso massimo paziente	Carico nominale 150 kg	Carico nominale 240 kg	Carico nominale 240 kg
Lunghezza	2080 mm		
Larghezza	1030 mm	1330 mm	1530 mm
Superficie d'appoggio regolabile in altezza	In continuo tra 370 - 805 mm (senza materasso)		
Massa totale (esclusi, barre laterali, asta solleva malati e triangolo)	106 kg	124	139 kg
Regolazione dello schienale	70.5°		
Angolo massimo montante superiore	28.5°		
Angolo massimo montante inferiore	-20.5°		
Carico max di lavoro in condizioni di sicurezza *	185 kg	275 kg	275 kg
Staffa di sollevamento	Carico nominale 80 kg		
Materasso	Min. RG 35, 120 mm spessore, 2000 x 900 mm, max. 20 kg	Min. RG 35, 120 mm spessore, 2000 x 1200 mm, max. 20 kg	Min. RG 35, 120 mm spessore, 2000 x 1400 mm, max. 20 kg
Spazio libero per sollevatore paziente	145 mm		
Ruote pivottanti (n. 4)	Ø 125 mm, bloccabili		
Motore parte frontale	LA31.28-300-24-001, Linak		
Motore sezione posteriore (schienale)	LA31.2JB-100-24-301, Linak		
Motore sezione anteriore (gambe)	LA31.2J-100-24-301, Linak		
Comando manuale	HLW072-002, Linak (Interval tipo 1040) HLW073-005, Linak (Interval tipo 1042)	HLW073-005, Linak (Interval tipo 1042)	HLW073-005, Linak (Interval tipo 1042)
Trasformatore	CB 09SO-3T-24, Linak		
Trasformatore tensione nominale	U in: 230 V~, ± 10%, 50 Hz, I in: max. 1.5 A, U out: 24V ---, max. 70 VA		
Durata di funzionamento	10%, max. 6 min/ora		
Rumorosità	< 65 dB(A)		
Classe / tipo di protezione	Classe di protezione II, Categoria d'impiego tipo B / IPX4 (protetta contro lo stillicidio)		
Temperatura di utilizzo e di conservazione	+ 5 °C	+ 41 °C	
Umidità di utilizzo e di conservazione	30%	70%	
Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche. Tolleranza ± 15 mm / 1,5 kg / °			
* Carico max di lavoro in condizioni di sicurezza = peso massimo paziente + peso materasso + peso altri accessori			

Tabella 1: Specifiche tecniche

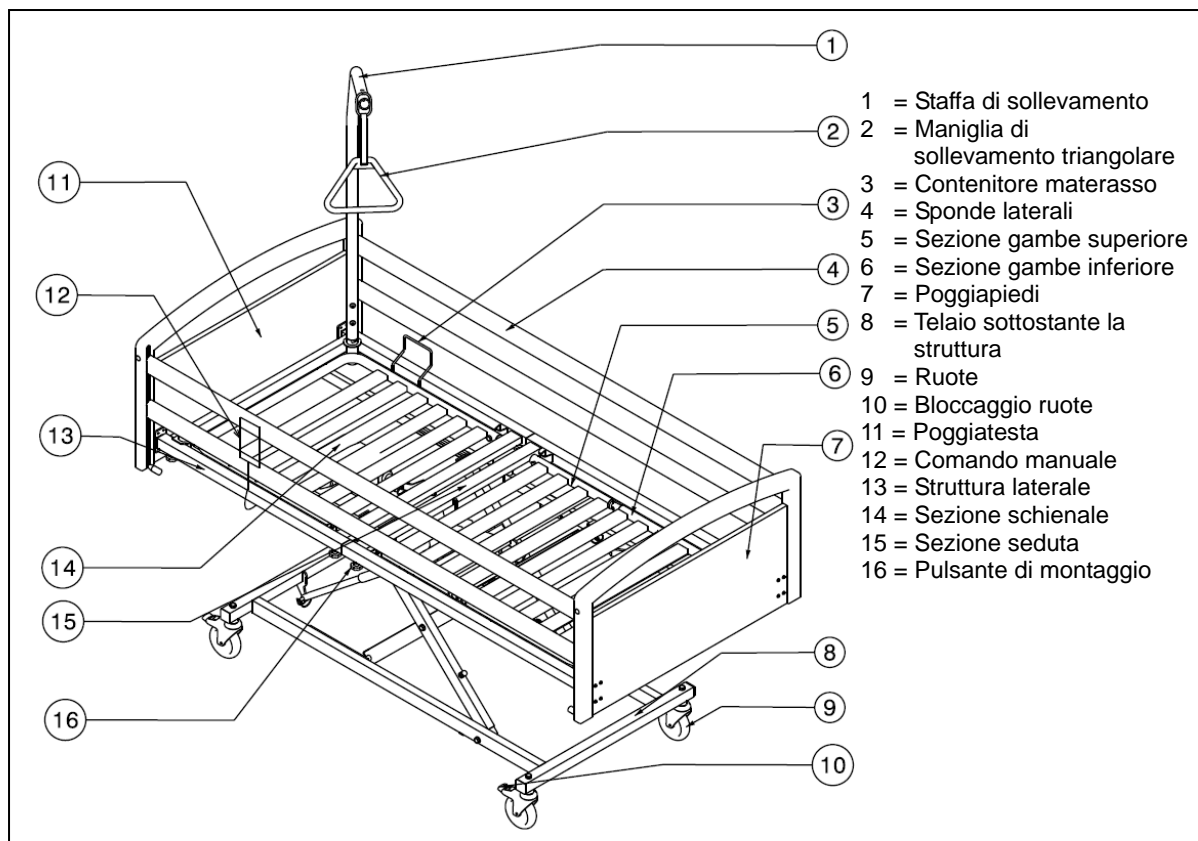
Il letto è conforme ai requisiti stabiliti dalle normative:

EN 1970: Letti regolabili per disabili: Requisiti e metodi di prova

EN 1970+ A1: Letti regolabili per disabili: Requisiti e test per prove

EN 60601-2-38/A1: Apparecchi elettromedicali - Parte 2-38: Norme particolari di sicurezza di letti per ospedale azionati elettricamente

1.3 Componenti



1.4 Significato dei simboli



Peso massimo



CE conformità



Indicazioni di sicurezza



Attenersi alle istruzioni per l'uso



Procedimento / modalità d'impiego corretti



Procedimento / modalità d'impiego errati



Classe di protezione II



Categoria d'impiego Tipo B



Modello

1.5 Accessori

⚠ AVVERTENZA: Se vengono utilizzati accessori non elencati di seguito, il paziente potrebbe essere esposto a rischi.

- Terza sponda di legno

1.6 Sicurezza

- ⚠ Prima dell'uso leggere attentamente le presenti istruzioni.
- ⚠ Collocare e utilizzare il letto su una superficie piana, in modo che tutt'e quattro le ruote pivotanti siano ben salde al suolo.
- ⚠ Verificare che nell'escursione di regolazione del letto non vi siano oggetti od altri impedimenti.
- ⚠ Se si tratta di paziente non assistito abbassare il letto al massimo per evitare che cada o si ferisca quando scende, sale o giace sul letto.
- ⚠ Inoltre le sponde laterali devono essere alzate al massimo. Per inclinare il letto su uno o due lati occorre la presenza di una persona che assista il paziente.
- ⚠ Durante il montaggio, lo smontaggio e l'uso attenti alle mani: pericolo di schiacciamenti.
- ⚠ Per trasportare il letto afferrarlo per la struttura fissa o una parte in legno.
- ⚠ Le quattro ruote pivotanti devono essere bloccate prima dell'uso.
- ⚠ È vietato l'uso di apparecchi elettromedicali nel letto.
- ⚠ Non appoggiarsi al letto: potrebbe ribaltarsi.
- ⚠ Evitare di sporgersi lateralmente col tronco: pericolo di cadute.
- ⚠ Non appoggiare i piedi su altri oggetti: pericolo di cadute.
- ⚠ Evitare che parti del corpo ed oggetti durante la regolazione finiscano tra cerniere, articolazioni ed altri elementi di presa: pericolo di schiacciamento.
- ⚠ Durante la regolazione dei piedi o dello schienale non infilare le mani tra struttura e materasso: pericolo di schiacciamento.
- ⚠ Utilizzare presa e spina a norme VDE (220V/230V, 50 Hz).
- ⚠ Collegare la spina di alimentazione alla presa e non direttamente alla linea.
- ⚠ Dopo l'utilizzo, bloccare il funzionamento manuale con l'apposita chiave sul telecomando.
- ⚠ Utilizzare il letto solo in ambienti asciutti.
- ⚠ Utilizzare esclusivamente materassi che soddisfano i requisiti della casa costruttrice del letto.
- ⚠ In caso di deformazione del bastone per alzarsi dal letto sostituirlo.
- ⚠ Le sponde devono essere montate anche se il letto è posto contro il muro.
- ⚠ Non effettuare riparazioni da soli: rischio di incidente.
- ⚠ Non aprire l'involucro del sistema d'azionamento: rischio di incidente.
- ⚠ Il trasporto del paziente è ammesso solo col letto completamente abbassato e orizzontale.
- ⚠ Verificare che i cavi non siano piegati, non presentino tagli o altri danni di tipo meccanico.
- ⚠ Inoltre i cavi devono essere disposti in modo da evitare che vadano a contatto col corpo o restino schiacciati.
- ⚠ È vietato l'uso e il collegamento di apparecchi elettrici.
- ⚠ Le operazioni di manutenzione, controllo, revisione e disinfezione devono essere eseguite da personale autorizzato e competente.
- ⚠ Utilizzare solo ricambi originali.
- ⚠ Non caricare il letto oltre il limite ammesso (max 140 kg).
- ⚠ Nel letto è vietato l'uso di fiamme libere e oggetti combustibili (candele, sigarette etc.)
- ⚠ Sostituire le sponde laterali se sono piegate o rotte, altrimenti sussiste il rischio di caduta dal letto.

- ⚠ L'uso del letto può disturbare altre apparecchiature elettriche (interferenze). Non usare il letto assieme ad altre apparecchiature.
- ⚠ Rispettare le istruzioni di sicurezza e d'uso.
- ⚠ Il letto azionato elettricamente è posizionato a distanza dalla presa di alimentazione.
- ⚠ Il letto ortopedico deve essere utilizzato con un sollevatore paziente posizionabile entro i limiti dello spazio sottostante il letto.

2 Utilizzo

In questo capitolo viene descritto l'utilizzo quotidiano. **Le presenti istruzioni sono destinate all'utente e al rivenditore.**

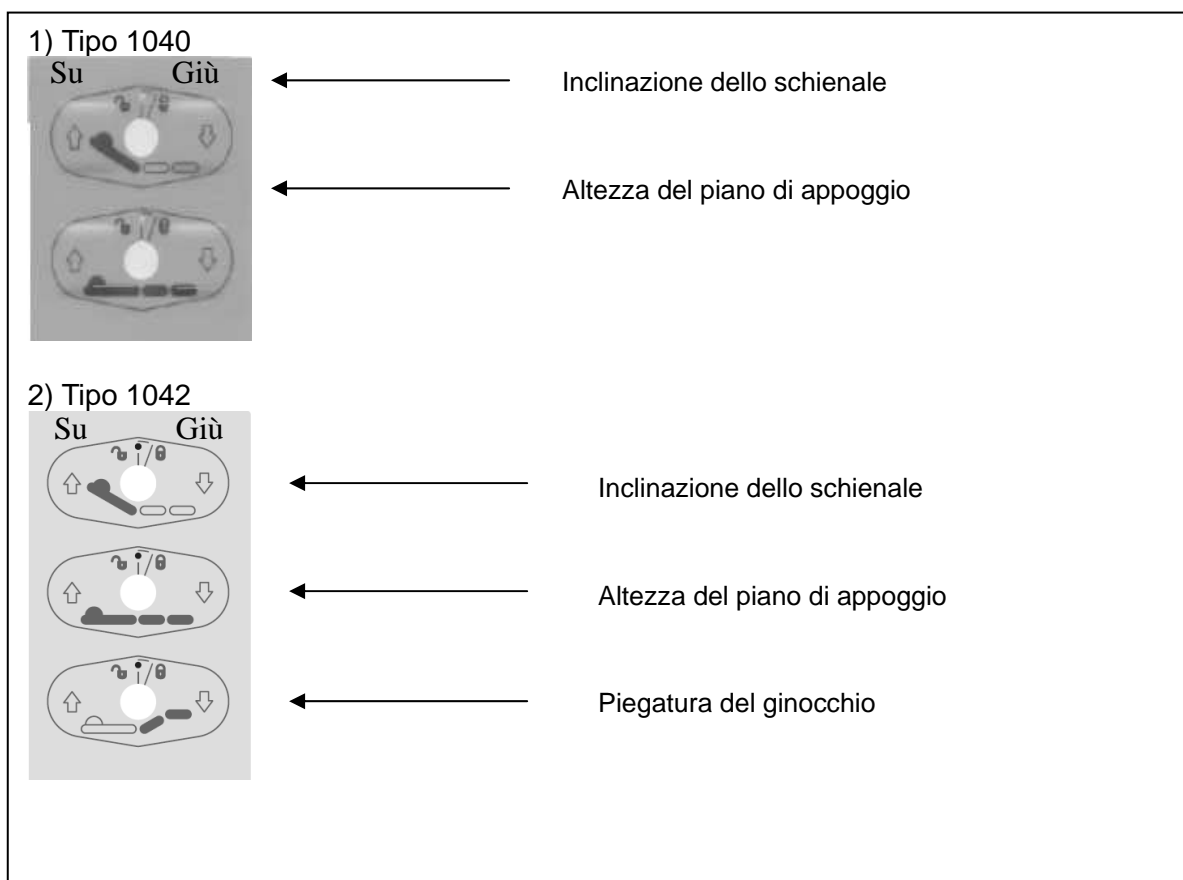
La letto viene fornita completamente assemblata dal rivenditore. Le istruzioni destinate al rivenditore, relative alla configurazione della letto sono descritte nel § 3.

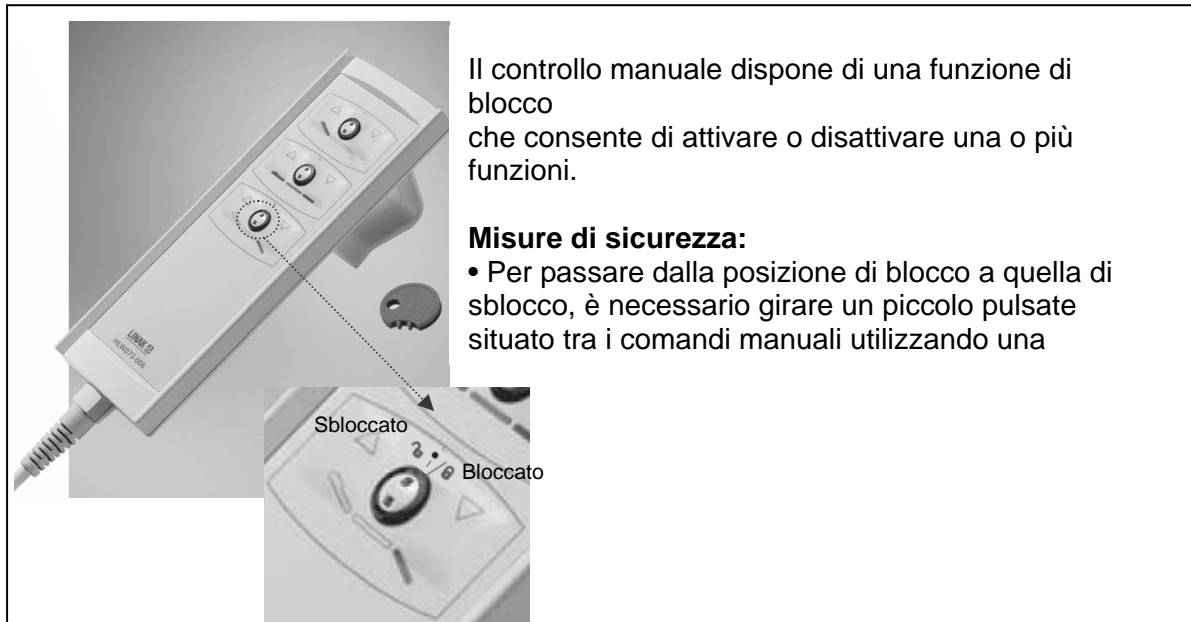
- ⚠ **AVVERTENZA: Rischio corto circuito: assicurarsi che i cavi non siano schiacciati o rovinati.**
- ⚠ **AVVERTENZA: Il letto ortopedico deve essere utilizzato con un sollevatore paziente posizionabile entro i limiti dello spazio sottostante il letto.**

2.1 Comando manuale con funzione di blocco

L'altezza del piano d'appoggio, l'inclinazione dello schienale e la piegatura del ginocchio sono regolabili mediante il comando manuale. Dopo l'utilizzo fissare il telecomando alla barra laterale.

Sono possibili le seguenti regolazioni:



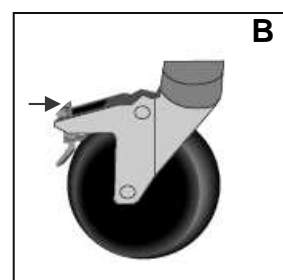
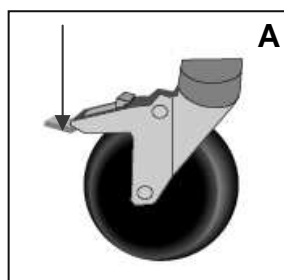


2.2 Utilizzo dei freni

- ⚠ **AVVERTENZA:** Sull'adeguato funzionamento delle ruote pivotanti incide l'usura e la mancanza di pulizia degli pneumatici (presenza di acqua, olio o altro) – Verificare le condizioni degli pneumatici prima di ciascun utilizzo.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Le ruote pivotanti possono usurarsi – Controllare il funzionamento delle ruote pivotanti prima di ciascun utilizzo.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Pericolo d'incidenti – Bloccare le quattro ruote con il freno. Attenzione se viene fatto solo su una ruota il letto si potrebbe muovere.

Per evitare spostamenti involontari, tutte le ruote pivotanti sono bloccabili.

- **Bloccaggio (A)**
Spingere a fondo verso il basso la leva di bloccaggio.
- **Sbloccaggio (B)**
Sollevare completamente verso l'alto la leva di bloccaggio.

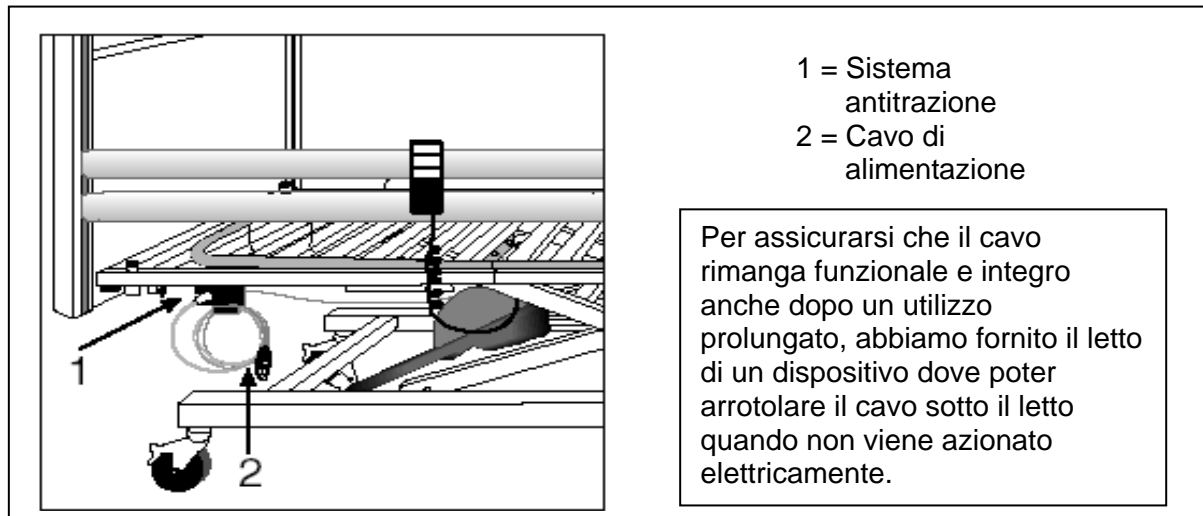


2.3 Sistema antitrazione

- ⚠ **AVVERTENZA:** Non rimuovere il sistema antitrazione.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Non posare o agganciare oggetti sul sistema antitrazione.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Agganciare il cavo in modo che non vi siano piegature, trazioni e contatti col suolo.

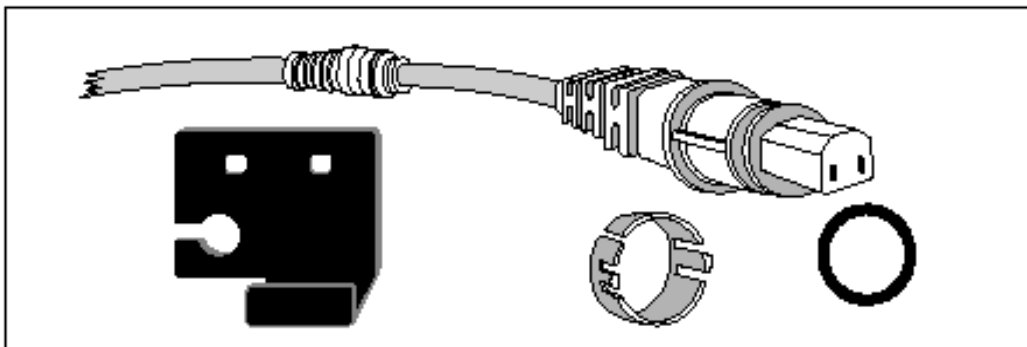
Per la sicurezza del paziente il cavo di alimentazione è dotato di un sistema antitrazione che impedisce che la spina venga scollegata dal trasformatore con conseguente rottura del cavo e perdita della protezione antistillicidio.

Al tempo stesso viene garantito che il cavo di alimentazione non finisca sotto al letto, con il rischio di danneggiamento. Il sistema antitrazione è già installato al momento della consegna.



2.4 Cavo di alimentazione

Per assicurarsi che il cavo rimanga funzionale e integro anche dopo un utilizzo prolungato, abbiamo fornito il letto di un dispositivo dove poter arrotolare il cavo sotto il letto quando non viene azionato elettricamente.

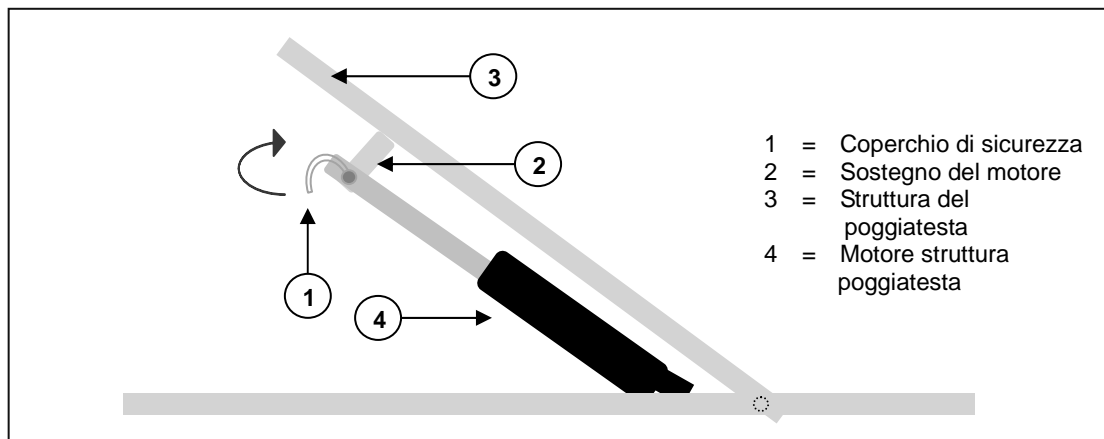


2.5 Alzatesta a funzionamento manuale d'emergenza

- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Verificare che oggetti o parti del corpo non rimangano schiacciati tra il poggiatesta e il telaio.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - L'operazione dev'essere eseguita da almeno due persone.

L'alzatesta può essere abbassato manualmente in caso di mancato funzionamento del motore.

- Procedura:**
1. Assicurarsi bene del fissaggio della rete nella parte "testa".
 2. Una seconda persona può togliere il perno di sospensione, sbloccandolo dal supporto motore.
 3. Ribassare la parte testa con cautela.

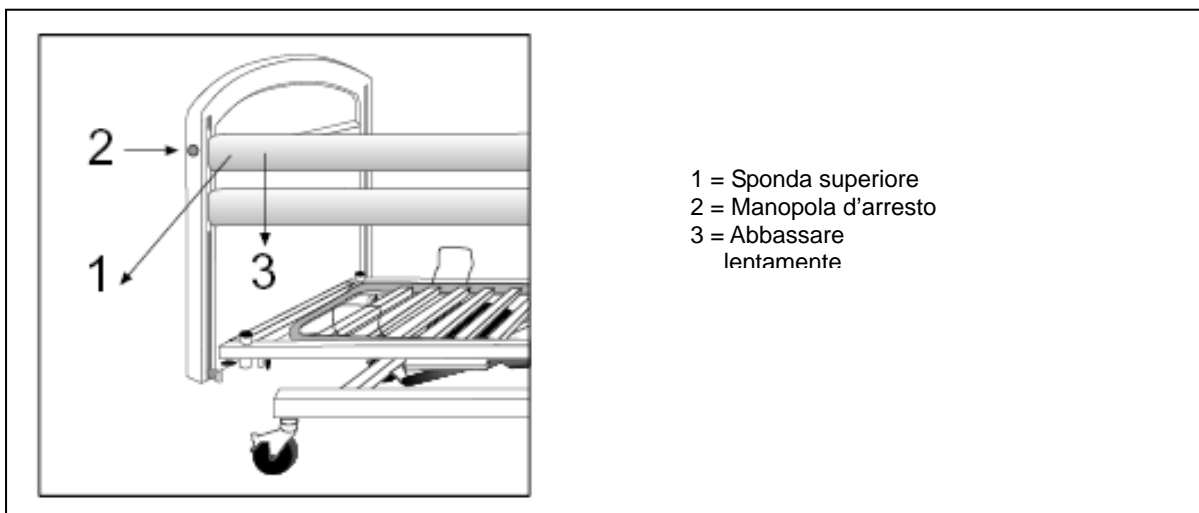


2.6 Sponde di contenimento

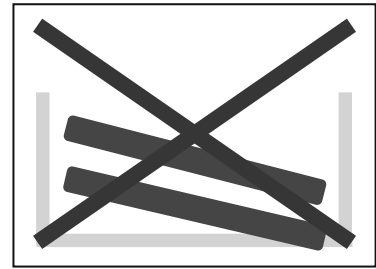
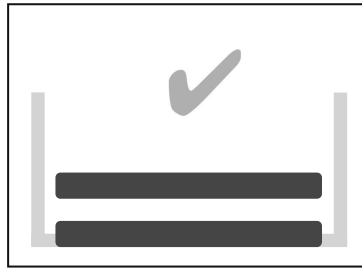
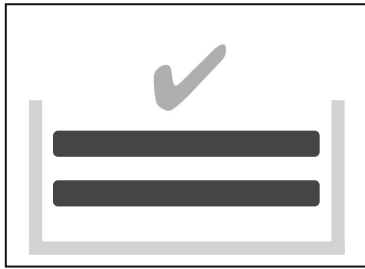
Le sponde di contenimento possono essere abbassate da un sol lato.

- **Abbassamento**

- ⚠ **AVVERTENZA: Rischio di lesioni - Fissare bene le sponde di contenimento per evitare il rischio di cadute accidentali.**
- ⚠ **AVVERTENZA: Rischio di lesioni - Verificare che oggetti o parti del corpo non sporgano dalla superficie di appoggio.**
- ⚠ **AVVERTENZA: Rischio di lesioni - Non abbassare le sponde di contenimento da un lato se il paziente non è assistito.**
 1. Sollevare leggermente la sponda superiore.
 2. Premere il pomello 2 nella testiera /pediera laterale
 3. Abbassare lentamente la sponda. (Afferrare solo e sempre la stecca di legno superiore.)

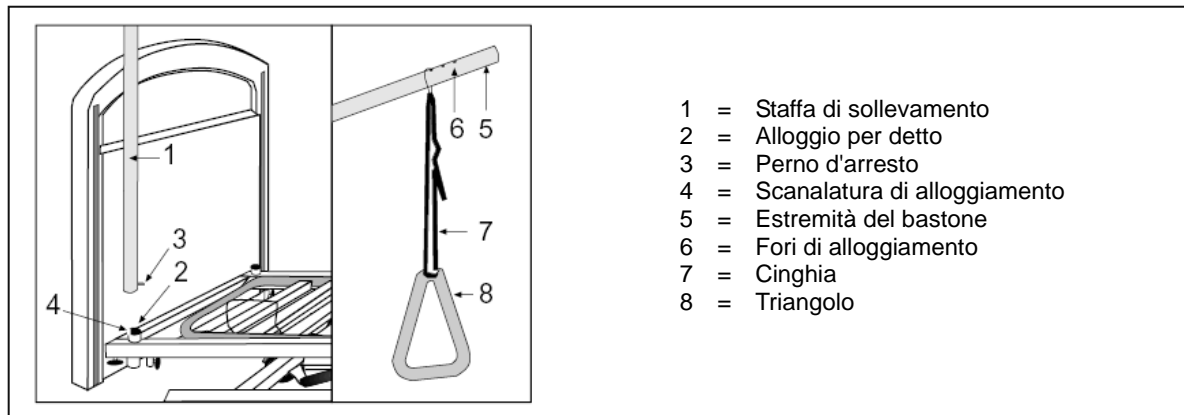


Assicurarsi che le funzioni delle sponde laterali non siano ostacolate, per esempio da agganci di cinture di sicurezza.



2.7 Staffa di sollevamento

Il staffa di sollevamento può essere installato su ambo i lati della testiera.



- Inserire il staffa di sollevamento (1) fino a battuta in uno degli alloggiamenti (2).
- Far scorrere i perni d'arresto (3) nell'apposita scanalatura (4).
- Tirare l'anello metallico sopra l'estremità superiore del telaio (5), fino a quando il perno non entra in uno dei tre fori (6).
- Infilare la cinghia (7) nell'anello metallico tramite il triangolo (8) e regolare la lunghezza. Bloccare la cinghia.

2.8 Trasferire il letto all'interno e all'esterno

⚠ ATTENZIONE: Rischio di caduta - Nel caso in cui non si riesca a eseguire il trasferimento in modo sicuro, chiedere assistenza.

1. Avvicinarsi al letto il più possibile.
2. Verificare che i freni del letto siano attivati.
3. Rimuovere o ripiegare le sponde di contenimento del letto.
4. Effettuare il trasferimento da/verso il letto.

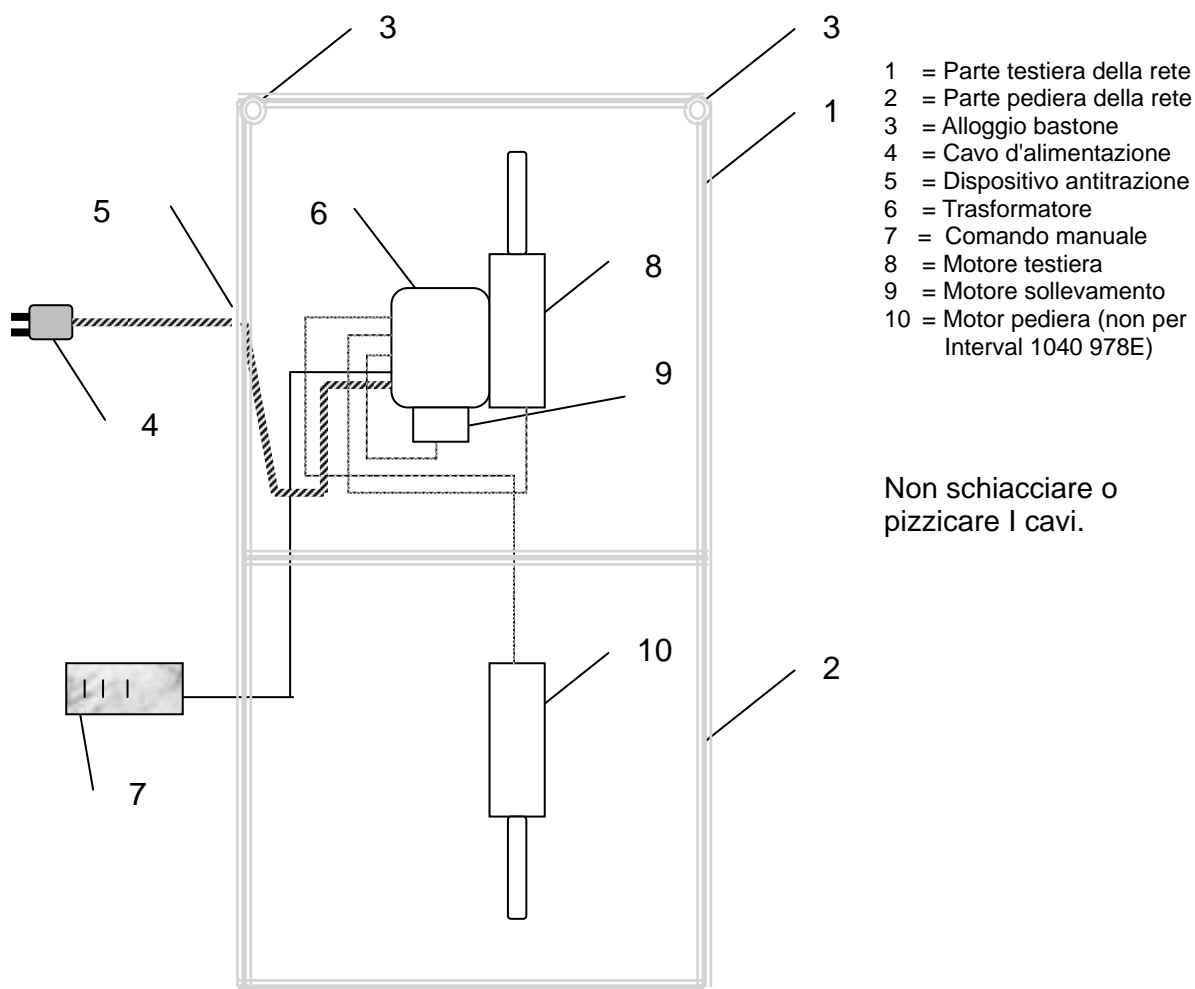
2.9 Transport

⚠ AVVERTENZA: Rischio di lesioni – Verificare che il letto sia ancorato adeguatamente durante il trasporto.

⚠ AVVERTENZA: Rischio di lesioni – Lo spostamento e/o il trasferimento del letto deve avvenire senza paziente.

Per evitare danni durante il trasporto smontare il bastone per alzarsi prima di trasportare il letto. Scollegare il cavo di alimentazione e verificare che non vi siano cablaggi pendenti nelle vicinanze del pavimento.

2.10 Cablaggio



3 Installazione e regolazione

Le istruzioni contenute nel presente capitolo sono destinate al rivenditore.

Per ricercare un centro assistenza o un rivenditore specializzato nelle vicinanze, contattare il più vicino centro Vermeiren. Nell'ultima pagina è presente una lista dei centri Vermeiren.

⚠ AVVERTENZA: Pericolo di limiti non sicuri. Utilizzare solo i limiti descritti nel presente manuale.

3.1 Attrezzi

Per montare il letto sono necessari gli attrezzi seguenti:

- Chiave a brugola
- Cacciavite

3.2 Modalità di consegna

La letto Vermeiren Luna può essere distribuita con:

1) Interval tipo 1040 90 cm

- Struttura completa di articolazioni (972) Approx. 30 kg
- Rete a doghe, pediera (978E) Approx. 25 kg
- Rete a doghe, testiera incl. trasformatore e motore (978E) Approx. 25 kg
- Cornice in legno (testiera e pediera) (965) Approx. 26 kg
- Sponde laterali (2 x 2 stecche di legno) (969) circa 11 kg
- Cavalletto + maniglia (968) circa 7 kg
- Comando manuale (con 978E)
- Chiave a brugola (montaggio) (con 965)
- Istruzioni per l'uso

2) Interval tipo 1042 90 cm

- Struttura completa di articolazioni (972) Approx. 30 kg
- Rete a doghe, pediera incl. motore (977E) Approx. 28 kg
- Rete a doghe, testiera incl. trasformatore e motore (977E) Approx. 25 kg
- Cornice in legno (testiera e pediera) (965) Approx. 26 kg
- Sponde laterali (2 x 2 stecche di legno) (969) circa 11 kg
- Cavalletto + maniglia (968) circa 7 kg
- Comando manuale (con 977E)
- Chiave a brugola (montaggio) (con 965)
- Istruzioni per l'uso

3) Interval tipo 1042 120 cm

- Struttura completa di articolazioni (972) Approx. 35 kg
- Rete a doghe, pediera incl. motore (977E) Approx. 33 kg
- Rete a doghe, testiera incl. trasformatore e motore (977E) Approx. 30 kg
- Cornice in legno (testiera e pediera) (965) Approx. 26 kg
- Sponde laterali (2 x 2 stecche di legno) (969) circa 11 kg
- Cavalletto + maniglia (968) circa 7 kg
- Comando manuale (con 977E)
- Chiave a brugola (montaggio) (con 965)
- Istruzioni per l'uso

4) Interval tipo 1042 140 cm

- Struttura completa di articolazioni (972) circa 40 kg
- Rete a doghe, pediera incl. motore (977E) circa 38 kg
- Rete a doghe, testiera incl. trasformatore e motore (977E) circa 35 kg
- Cornice in legno (testiera e pediera) (965) circa 26 kg
- Sponde laterali (2 x 2 stecche di legno) (969) circa 11 kg
- Cavalletto + maniglia (968) circa 7 kg
- Comando manuale (con 977E)
- Chiave a brugola (montaggio) (con 965)
- Istruzioni per l'uso

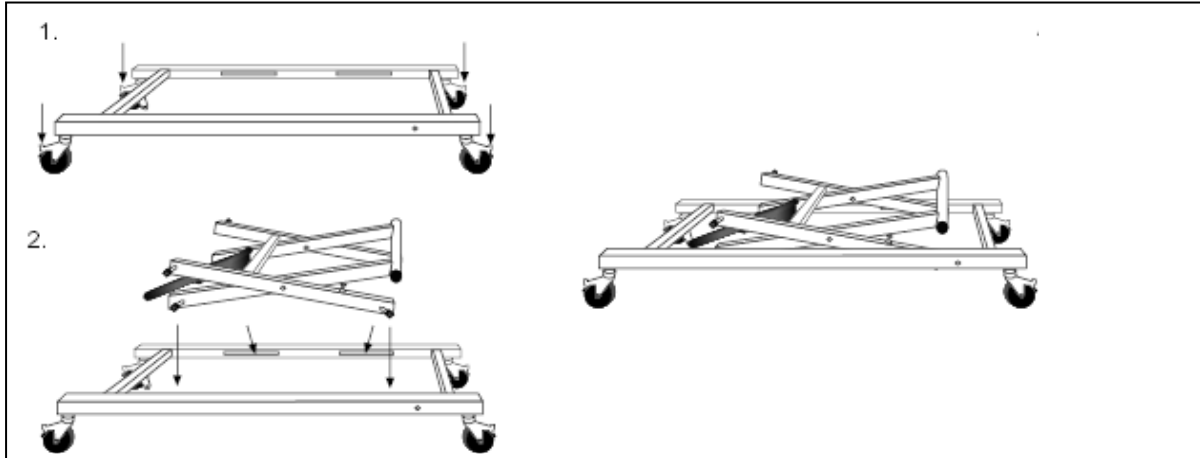
Il letto può essere utilizzato esclusivamente con gli accessori in dotazione. Se alcuni componenti vengono tolti o abbinati a dotazioni, componenti e sistemi elettrici di terzi il letto non si considera più di fornitura della casa costruttrice, e può esporre il paziente a rischi. Inoltre vengono meno la conformità CE e la responsabilità del costruttore.

3.3 Montaggio

- ⚠ **ATTENZIONE:** Rischio di schiacciamento - Prestare attenzione a non mettere le dita tra i componenti del letto.
- ⚠ **ATTENZIONE:** Rischio di schiacciamento - Tenere le dita lontano dalle parti mobili del letto.

Per il montaggio del letto attenersi alle seguenti istruzioni.

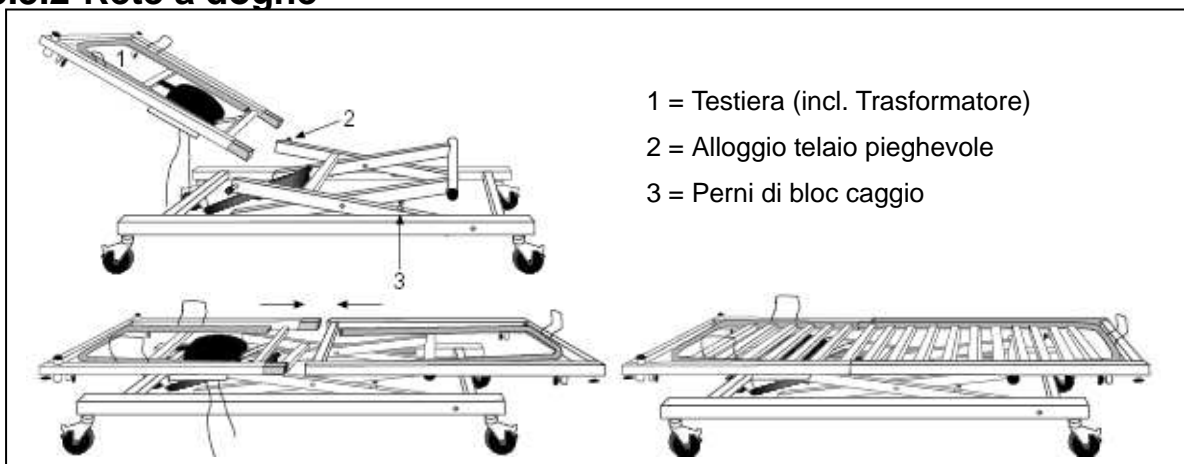
3.3.1 Struttura



1. Collocare il telaio con le ruote pivotanti su una superficie liscia e piana e bloccare le ruote spingendo i fermi con i piedi (vedere anche capitolo "Ruote pivotanti").
2. Inserire il telaio pieghevole negli appositi alloggiamenti fino all'aggancio dei perni di bloccaggio.

Proteggere contro gli schiacciamenti il cablaggio di alimentazione motore.

3.3.2 Rete a doghe

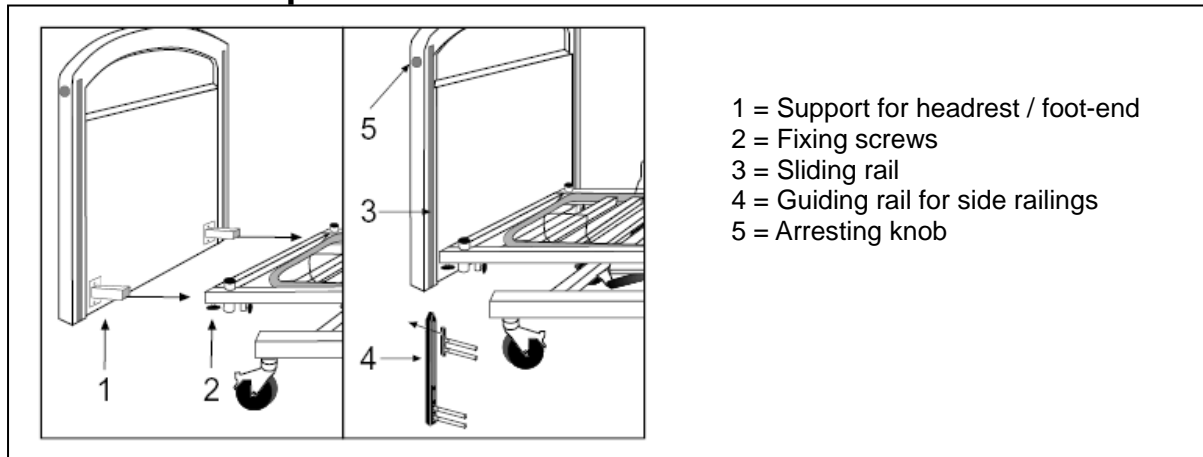


- 1 = Testiera (incl. Trasformatore)
- 2 = Alloggio telaio pieghevole
- 3 = Perna di bloccaggio

1. Collocare la testiera (incl. trasformatore) negli alloggi (neri) del telaio pieghevole. I perni di bloccaggio della rete a doghe hanno una funzione di sicurezza.
2. Tirare la pediera con la guida di scorrimento da dietro sopra i rulli del telaio pieghevole.
3. Innestare i tubolari di collegamento e bloccarli con le apposite viti su ambo i lati.
4. Appoggiare le doghe sulle guide e premerle leggermente.

Proteggere contro gli schiacciamenti il cablaggio di alimentazione motore.

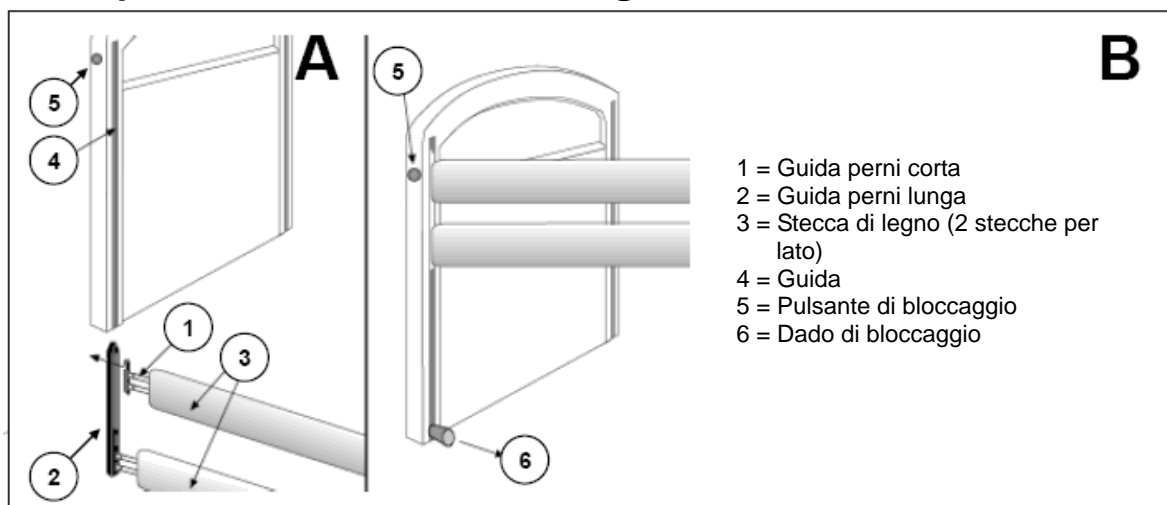
3.3.3 Testiera e pediera



- 1 = Support for headrest / foot-end
- 2 = Fixing screws
- 3 = Sliding rail
- 4 = Guiding rail for side railings
- 5 = Arresting knob

1. Montare i supporti della testiera e della pediera con le viti e le rondelle (premontaggio).
2. Inserire le estremità il legno negli alloggi del tubolare d'estremità della rete a doghe e bloccare con le apposite viti.
3. Infilare le guide di scorrimento delle sponde con il lato appuntito verso l'alto nelle guide di scorrimento della testiera e della pediera, fino a quando non si bloccano nella parte superiore della testiera/pediera.

3.3.4 Sponde di contenimento in legno



- 1 = Guida perni corta
- 2 = Guida perni lunga
- 3 = Stecca di legno (2 stecche per lato)
- 4 = Guida
- 5 = Pulsante di bloccaggio
- 6 = Dado di bloccaggio

- A.** Inserire la guida perni corta (1) a destra e a sinistra nella stecca di legno superiore. Inserire la la guida perni lunga (2) a destra e a sinistra nella stecca di legno inferiore.

Inserire la guida perni lunga (2) nella stecca rispettivamente nelle guide di scorrimento della testiera e della pediera una alla volta e bloccarle portando la guida fino all'estremità superiore fino a ottenerne l'aggancio con uno scatto. Rilasciare su un lato questa guida fino alla punta premendo il pulsante di bloccaggio (5) e tirando verso l'alto la stecca di legno con delicatezza.

Fare scorrere le guide perni (2) ancora una volta nell'alloggiamento finché la punta della guida si trova al limite dell'alloggiamento. A questo punto la guida perni corta (1) va inserita con la stecca di legno con i bordi della guida perni lunga e l'intero sistema di guide perni (1) + (2) va inserito nelle rispettive guide di scorrimento (4) tirando verso l'alto quando si afferra solo la stecca di legno superiore e quindi bloccando il sistema in posizione.

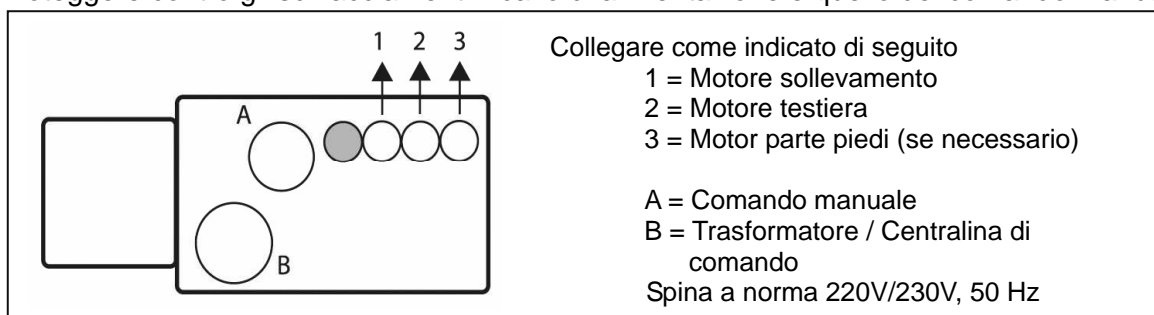
- B.** Inserire e bloccare manualmente i dadi di bloccaggio (6).

3.3.5 Collegamenti

- ⚠ AVVERTENZA: Rischio di lesioni - Non toccare la spina con le mani umide.**
- ⚠ AVVERTENZA: Rischio di lesioni - Non interporre nulla tra collegamento e cavo e proteggere contro i carichi meccanici.**

1. Per l'alimentazione utilizzare una spina a norma VDE a 220V/230V, 50Hz.
2. L'illustrazione seguente mostra lo schema dei collegamenti per il trasformatore:

Collegare il cavo di alimentazione alla spina e inserirlo nella presa.
Disporre il cavo di alimentazione senza anse e pieghe e non sopra a spigoli vivi.
Proteggere contro gli schiacciamenti il cavo di alimentazione e quello del comando manuale.



4 Manutenzione

Per il manuale di manutenzione della letto consultate il sito web Vermeiren:
www.vermeiren.be.

ITALIANO

GARANZIA CONTRATTUALE

La carrozzina manuale sono garantite 5 anni, la carrozzina ultra leggera 4 anni. Le carrozzine elettroniche, tricicli, letti e altri prodotti: 2 anno contro tutti i difetti di costruzione o di materiale (batterie 6 mesi). Multiposizioni 3 anni. Questa garanzia e' limitata alle sostituzione di parti riconosciute difettose.

CONDIZIONI

Per far valere la garanzia, e' necessario indirizzarla al vostro distributore di fiducia che presentera' al produttore il tagliando.

RISERVE

Questa garanzia non potra' essere applicata nei seguenti casi:

- danno dovuto al cattivo ed improprio utilizzo della carrozzina,
- danno subito durante il trasporto,
- incidente o caduta,
- smontaggio, modifica, o riparazione effettuate in proprio,
- usura abituale della carrozzina,
- invio del tagliando di garanzia con la data di acquisto.



B

Naam/Nom/Name

Name/Nome

Adres/Adresse/Address

Adresse/Indirizzo

Woonplaats/Domicile/Home

Wohnort/Citta

E-mail

Artikel/Article/Article

Articolo

Reeks nr./N° de série/Serie nr.

Serien-Nr./No. di serie

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase

Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du vendeur

Dealer stamp/Händlerstempel

Timbro del rivenditore

VERMEIREN



**WAARBORG
GARANTIE
WARRANTY
GARANTIE
GARANZIA**

N.V. VERMEIREN N.V.
VERMEIRENPLEIN 1-15
B-2920 Kalmthout

Tel.: 00 32 (0)3 620 20 20
Fax: 00 32 (0)3 666 48 94
www.vermeiren.com

A

Naam/Nom/Name

Name/Nome

Adres/Adresse/Address

Adresse/Indirizzo

Woonplaats/Domicile/Home

Wohnort/Citta

E-mail

Artikel/Article/Article

Articolo

Reeks nr./N° de série/Serie nr.

Serien-Nr./No. di serie

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase

Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du vendeur

Dealer stamp/Händlerstempel

Timbro del rivenditore

NEDERLANDS

CONTRACTUELE GARANTIE

Op de manuele rolstoelen geven wij 5 jaar, lichtgewicht rolstoelen 4 jaar. Op de elektronische rolstoelen, driewielers, bedden en andere producten : 2 jaar waarbij op constructie - of materiaalhouren (batterijen 6 maanden). Op multipositie rolstoelen geven we 3 jaar waarbij. Deze garantie is uitdrukkelijk beperkt tot de vervanging van defecte stukken of onderdelen.

TOEPASSINGSVOORWAARDEN

Om aanspraak te kunnen maken op de waarborg, bezorgt u het garantiecertificaat dat u heeft, bewaard, aan uw Vermeiren dealer. De waarborg is enkel geldig in de zetel van de onderneming.

UITZONDERINGEN

Deze garantie is niet van toepassing in geval van:

- schade te wijten aan het verkeerd gebruik van de rolstoel,
- beschadiging tijdens het transport,
- een val of een ongeval
- een demontage, wijziging of herstelling uitgevoerd buiten onze firma,
- normale slijtage van de rolstoel,
- niet inzenden van de garantiestrook.

FRANCAIS

GARANTIE CONTRACTUELLE

Les fauteuils manuels standard sont garantis 5 ans, les fauteuils ultra légers 4 ans. Les fauteuils électroniques, tricycles, lits et autres produits: 2 ans contre tous vices de construction ou de matériaux (batteries 6 mois). Fauteuils multiposition 3 ans. Cette garantie est expressément limitée au remplacement des éléments ou pièces détachées reconnues défectueuses.

CONDITIONS D'APPLICATION

Pour prétendre à cette garantie, il faut présenter le certificat de garantie que vous avez conservé à votre distributeur Vermeiren. La garantie est uniquement valable au siège de la société.

RESERVES

Cette garantie ne pourra être appliquée en cas de:

- dommage dû à la mauvaise utilisation du fauteuil,
- endommagement pendant le transport,
- accident ou chute,
- démontage, modification ou réparation fait en dehors de notre société,
- usure normale du fauteuil,
- non retour du coupon de garantie.

ENGLISH

CONTRACTUAL WARRANTY

We offer 5 years of warranty on standard wheelchairs, lightweight wheelchairs 4 years. Electronic wheelchairs, tricycles, beds and other products: 2 years (batteries 6 months) and multiposition wheelchairs 3 years. This warranty is limited to the replacement of defective or spare parts.

APPLICATION CONDITIONS

In order to claim this warranty, part "B" of this card has to be given to your official Vermeiren dealer. The warranty is only valid when parts are replaced by Vermeiren in Belgium.

EXCEPTIONS

This warranty is not valid in case of:

- damage due to incorrect usage of the wheelchair,
- damage during transport,
- involvement in an accident,
- a dismount, modification or repair carried outside of our company and/or official Vermeiren dealership,
- normal wear of the wheelchair,
- non-return of the warranty card

DEUTSCH

GARANTIEERKLÄRUNG

Wir garantieren, dass für unsere Rollstühle hochwertige Produkte verwendet werden, die in sorgfältiger Verarbeitung nach dem neuesten Stand der Technik montiert werden. Bevor Ihr Rollstuhl unser Werk verlassen hat, wurde er einer eingehenden Endkontrolle unterzogen, um auch letzte, eventuell vorhandene Mängel aufzuspüren.

Auf Standardrollstühle gewähren wir eine Garantie von 5 Jahren, auf Leichtgewichtrollstühle 4 Jahre, auf elektronische Rollstühle, Dreiräder, Betten und andere Produkte: 2 Jahre (Batterien 6 Monate), auf Multifunktionsrollstühle 3 Jahre.

In dieser Garantie eingeschlossen sind alle Mängel, die auf einen Produkt- oder Verarbeitungsfehler zurückzuführen sind. Dieser Garantie unterliegen keine Schäden aus unsachgemäßer Benutzung. Ebenfalls sind Verschleißteile von der Garantie ausgenommen.

Sollte einmal der Fall eingetreten sein, dass Sie aus berechtigtem Grunde mit Ihrem Rollstuhl unzufrieden sind, so wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Fachhändler. Er wird sich in enger Zusammenarbeit mit uns darum bemühen, eine für Sie zufriedenstellende Lösung zu finden.

A

- terugsturen binnen de 8 dagen na aankoop of registreer uw product via onze website, <https://www.vermeiren.be/registration>
- à renvoyer dans les 8 jours après achat ou régisiter votre produit sur notre site, <https://www.vermeiren.be/registration>
- please return within 8 days of date of purchase or register your product at our website, <https://www.vermeiren.be/registration>
- zurückschicken innerhalb von 8 Tagen nach kauf oder registrieren Sie Ihr Produkt auf unserer website, <https://www.vermeiren.be/registration>
- da restituire entro 8 giorni dalla data di acquisto o regisiri il vostro prodotto al nostro web site, <https://www.vermeiren.be/registration>

B

- in geval van herstelling, kaart "B" bijvoegen.
- en cas de réparation, veuillez ajouter la carte "B".
- in case of repair, please add part "B".
- im Falle einer Reparatur, Karte "B" beifügen
- in case di riparazione, ripregheteci la carta "B".

N.V. VERMEIREN N.V.
Vermeirenplein 1/15
B-2920 Kalmthout
BELGIUM





SERVICE

Il letto è stato ispezionato:

Timbro del rivenditore:

Data:

Timbro del rivenditore:

Data:

Timbro del rivenditore:

Data:

Timbro del rivenditore:

Data:

Timbro del rivenditore:

Data:

Timbro del rivenditore:

Data:

Timbro del rivenditore:

Data:

Timbro del rivenditore:

Data:

Timbro del rivenditore:

Data:

Timbro del rivenditore:

Data:

- Gli elenchi di controllo di manutenzione e ulteriori informazioni tecniche sono disponibili presso le nostre filiali. Per informazioni consultare il sito: www.vermeiren.com.



Notes

A series of horizontal dotted lines for writing notes.

Belgio

N.V. Vermeiren N.V.

Vermeirenplein 1 / 15
B-2920 Kalmthout
Tel: +32(0)3 620 20 20
Fax: +32(0)3 666 48 94
website: www.vermeiren.be
e-mail: info@vermeiren.be

Francia

Vermeiren France S.A.

Z. I., 5, Rue d'Ennevelin
F-59710 Avelin
Tel: +33(0)3 28 55 07 98
Fax: +33(0)3 20 90 28 89
website: www.vermeiren.fr
e-mail: info@vermeiren.fr

Italia

Reatime S.R.L.

Viale delle Industrie 5
I-20020 Arese MI
Tel: +39 02 99 77 07
Fax: +39 02 93 58 56 17
website: www.reatime.it
e-mail: info@reatime.it

Polonia

Vermeiren Polska Sp. z o.o

ul. Łączna 1
PL-55-100 Trzebnica
Tel: +48(0)71 387 42 00
Fax: +48(0)71 387 05 74
website: www.vermeiren.pl
e-mail: info@vermeiren.pl

Spagna

Vermeiren Iberica, S.L.

Trens Petits, 6. - Pol. Ind. Mas Xirgu.
17005 Girona
Tel: +34 902 48 72 72
Fax: +34 972 40 50 54
website: www.vermeiren.es
e-mail: info@vermeiren.es

Germania

Vermeiren Deutschland GmbH

Wahlerstraße 12 a
D-40472 Düsseldorf
Tel: +49(0)211 94 27 90
Fax: +49(0)211 65 36 00
website: www.vermeiren.de
e-mail: info@vermeiren.de

Austria

L. Vermeiren Ges. mbH

Winetzhammerstraße 10
A-4030 Linz
Tel: +43(0)732 37 13 66
Fax: +43(0)732 37 13 69
website: www.vermeiren.at
e-mail: info@vermeiren.at

Svizzera

Vermeiren Suisse S.A.

Hühnerhubelstraße 59
CH-3123 Belp
Tel: +41(0)31 818 40 95
Fax: +41(0)31 818 40 98
website: www.vermeiren.ch
e-mail: info@vermeiren.ch

Paesi Bassi

Vermeiren Nederland B.V.

Domstraat 50
NL-3864 PR Nijkerkerveen
Tel: +31(0)33 2536424
Fax: +31(0)33 2536517
website: www.vermeiren.com
e-mail: info@vermeiren.be

Repubblica Ceca

Vermeiren ČR S.R.O.

Sezemická 2757/2 - VGP Park
193 00 Praha 9 - Horní Počernice
Tel: +420 731 653 639
Fax: +420 596 121 976
website: www.vermeiren.cz
e-mail: info@vermeiren.cz